

PROGRAMA DE LENGUA EXTRANJERA 1 (PORTUGUÉS)

1. DATOS GENERALES

Denominación: Lengua Extranjera 1(Portugués)

Departamento: Historia

Ciclo lectivo: 2021

Carrera: Lic. en Historia

Plan de estudio: Ord. 053-19 CD

Formato curricular: Teórico-práctico

Carácter del espacio: Obligatorio

Ubicación curricular: Campo de Formación General
(CFG)

Año de cursado, cuatrimestre: 1er año – Segundo
cuatrimestre

Carga horaria total (presencial y virtual): 70hs

Carga horaria semanal: 5hs

Créditos: 8

Correlativas: ---

2. DATOS DEL EQUIPO DE CÁTEDRA

Profesora Especialista Cristina Zalazar

3. DESCRIPCIÓN DE ESPACIO CURRICULAR

- **Fundamentación**

Atendiendo a las disposiciones de la legislación vigente en materia educativa en nuestro país, tanto la Ley de Educación Nacional 26.206 como la Resolución 181/12 del CFE y la Ley Nacional de Educación Superior 24.521, se prioriza la educación de calidad que contemple la igualdad de oportunidades y posibilidades. Se busca, de esta forma, que todos los sujetos puedan acceder a una educación integral donde se desarrollen todas las dimensiones de la persona. A tal fin, la Universidad Nacional de Cuyo, a través del Plan Estratégico 2021, contempla como estrategia el desarrollo de mecanismos para eliminar las brechas sociales, culturales y educativas de sus estudiantes. Así también, contempla las reformas curriculares para incorporar nuevos conocimientos, ampliar los espacios de enseñanza y atender a la formación integral de los estudiantes.

Por otro lado, el plan mencionado contempla también, como estrategia, la participación activa de la Universidad en la integración nacional e internacional y regional de la Educación Superior, para contribuir al desarrollo integral de la comunidad, al bien común y a la ciudadanía plena. En este sentido y teniendo como fundamento la firma del Protocolo de Asunción, resulta fundamental la enseñanza del idioma Portugués en los países integrantes del MERCOSUR en los contextos formales, no formales e informales. Principio que ya fue recepcionado en nuestro país por la Ley 26.468 que incorpora la enseñanza del idioma portugués en todas las escuelas secundarias del país y que ya forma parte de la currícula provincial de educación media, para las escuelas con orientación en Lenguas, desde el año 2015.

Lengua Extranjera I se dictará según los estándares del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas para alcanzar un nivel A1, abarcando las cuatro competencias: comprensión escrita, producción escrita, comprensión oral y producción oral.

- **Aportes al perfil de egreso**

Como disciplina del campo de la Formación General, la Lengua Extranjera contribuye a la comprensión del contexto histórico, profesional y geográfico en el que se desempeñará el Licenciado en Historia, con especial énfasis en el contexto latinoamericano y argentino.

Entre las competencias generales del profesional a las que se contribuye por medio de la enseñanza de la Lengua Extranjera, se encuentra la de *"Asumir el compromiso con la construcción de una sociedad más justa y democrática basada en la libertad, la igualdad, la tolerancia y la solidaridad."* (Según Ordenanza 34 C.D.)

El portugués como lengua extranjera, por su parte, permitirá que el egresado potencie su competencia en la comprensión y producción de textos académicos, tanto en su lengua materna como en una segunda lengua. Por otro lado, le permitirá la comprensión de los procesos históricos latinoamericanos y regionales al poder acceder a textos en portugués.

Así, el espacio promueve el desarrollo de un pensamiento autónomo, comunicativo y responsable para asumir una actitud colaborativa y dialógica en el proceso de producción colectiva del conocimiento en la lengua portuguesa, integrando a su vez el manejo y uso de dispositivos y tecnologías virtuales de comunicación e información. El conjunto de habilidades y destrezas que el alumno desarrollará adquieren suma importancia en el marco de la movilidad estudiantil, la comunicación internacional, y el desarrollo profesional.

- **Expectativas de logro:**

Considerando que el Marco Común Europeo de Referencia propone niveles de dominio de la lengua que permiten comprobar el progreso del aprendiz en cada fase, se establece como expectativas de logro para este nivel:

- Relacionar los referentes de la cultura propia y ajena, para fundar interrelaciones en la construcción del sentido de diferentes tipologías discursivas.
- Ejercer una competencia lingüística con propiedad y claridad, teniendo en cuenta las cuatro macro-habilidades: escribir, leer, escuchar y hablar;

- Producir textos orales y escritos sencillos en situaciones cotidianas y contextualizadas;
- Reconocer las peculiaridades de la cultura brasileña.
- Lograr el dominio en el nivel que se establece.
- Adquirir la construcción de las estructuras básicas del idioma, considerando las condiciones de producción y las situaciones de enunciación de su discurso, con una carga lexical manejable e inferible del contexto, valorando la comunicación como instrumento de gestión.
- Leer de forma crítica y selectiva, con capacidad de procesar, sintetizar y organizar la información en textos auténticos distinguiendo el registro formal del coloquial y comprender algunas variedades fonológicas simples.
- Desenvolverse en un contexto de colaboración, interacción y resolución de consignas en el espacio virtual.

5. CONTENIDOS

UNIDAD 1

Capacidades pragmáticas:

- ✓ Saludar y presentarse tanto en contextos cotidianos o informales como formales.
- ✓ Distinguir las formas de tratamiento (formal e informal).
- ✓ Brindar información personal: nombre, edad, nacionalidad, domicilio, estado civil, profesión.
- ✓ Identificar las relaciones de parentesco e interpretar un árbol genealógico.
- ✓ Conseguir comunicarse en el aula (preguntar el significado de una palabra).
- ✓ Identificar y expresar la rutina personal y actividades diarias.
- ✓ Utilizar el diccionario bilingüe.

Contenidos:

- ✓ El alfabeto como expresión gráfica de los fonemas de la lengua.
- ✓ Los cuatro acentos gráficos.
- ✓ Vocabulario referido a la información personal. (nombre, apellido, sobrenombre, edad, nacionalidad, profesión, domicilio, estado civil).
- ✓ Expresiones de interacción inicial y saludos en contextos formales e informales.
- ✓ Vocabulario sobre actividades diarias y comidas del día.
- ✓ Vocabulario de familia
- ✓ Vocabulario sobre profesiones y algunos oficios
- ✓ El calendario. Los días y los meses.

Contenidos gramaticales

- ✓ Pronombres personales rectos y pronombres de tratamiento
- ✓ Sustantivo, artículos definidos e indefinidos.
- ✓ Verbos irregulares: "SER" – "ESTAR" – "TER" en Presente del Modo Indicativo.

- ✓ Verbos regulares en Tiempo Presente del Modo Indicativo.
- ✓ Pronombres posesivos.

Fonética

- ✓ Vocales reducidas: "E" - "I" en posición átona en final de palabra.
- ✓ Letra "L" en final de sílaba.
- ✓ Letra "S" intervocálica.

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD 1

Bibliografía Unidad 1

- ✓ ANDRÉ, Santina; SANTA MARÍA, María Marta. Português Dinâmico – Nível Inicial 1. Curso de português para hispano-falantes. Buenos Aires, 2008.
- ✓ FLORISSI, S. y otros. Bem-Vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação. 8° ed., São Paulo, SP: Editora SBS, 2009.
- ✓ HOUAISS, Antonio. Dicionário eletrônico da língua portuguesa. Versão Monosáurio.3.0. Objetiva.2009

UNIDAD 2

Capacidades pragmáticas:

- ✓ Describir el entorno. Nombrar e indicar objetos de uso cotidiano.
- ✓ Hablar del pasado.
- ✓ Interpretar y expresar información que contenga datos numéricos (fechas, años, edades) o referencia a horarios de actividades o eventos.
- ✓ Expresar la organización del tiempo y las actividades diarias. Dar información de horarios de las actividades.
- ✓ Identificar y relacionar efemérides y celebraciones relevantes de Argentina y Brasil.
- ✓ Reconocer las características de los períodos del año.

Contenidos:

- ✓ Objetos de uso cotidiano.
- ✓ Nombre de países y ciudades.
- ✓ Numerales: cardinales y ordinales. Expresión por extenso de los números.
- ✓ La hora. Formas de expresar horarios de actividades o eventos.
- ✓ El calendario: meses del año, estaciones del año, celebraciones, festividades de Brasil y de Argentina.
- ✓ *Efemérides importantes de Brasil y Argentina.*
- ✓ Formas verbales reducidas del uso coloquial de la lengua.
- ✓ Medios de transporte.

Contenidos gramaticales

- ✓ Sustantivos comunes y sus géneros. Sustantivos de otro género en portugués.
- ✓ Uso de artículos para nombres de países y ciudades.
- ✓ Contracciones y combinaciones con preposiciones: "a", "de", "em" y "por".
- ✓ Verbos irregulares: "FAZER", "IR", "VIR", "SABER" en Tiempo Presente del Modo Indicativo.
- ✓ Conjunciones.
- ✓ Pretérito Perfeito.
- ✓ Pronombres reflexivos.

Fonética

- ✓ "Dígrafos" consonantes y vocálicos.

TRABAJO PRÁCTICO UNIDAD II**Bibliografía de la Unidad 2**

- ✓ ANDRÉ, Santina; SANTA MARÍA, María Marta. Português Dinâmico – Nível Inicial 1. Curso de português para hispano-falantes. Buenos Aires, 2008.
- ✓ LAUAR SARMENTO, Leila; TUFANO Douglas. Português. Volumen único. São Paulo. Moderna 2004.
- ✓ HOUAISS, Antonio. Dicionário eletrônico da língua portuguesa. Versão Monosáurio.3.0. Objetiva.2009

UNIDAD 3**Capacidades pragmáticas:**

- ✓ Pedir y responder a pedidos de información personal y referente a lugares, personas o hechos.
- ✓ Interpretar y relatar acontecimientos y/o hechos sucedidos en el pasado.
- ✓ Contextualizar hechos definidos en un tiempo pasado, a partir de otros no definidos.
- ✓ Identificar y utilizar los colores para describir objetos cotidianos.
- ✓ Reconocer e identificar el origen de los principales símbolos patrios de Brasil y Argentina: sus banderas.
- ✓ Presentar y expresar las actividades propias de su campo de ocupación, describiendo las tareas del Profesional de Historia y/o Arqueología.
- ✓ Describir y comparar.
- ✓ Reconocer y caracterizar personas a partir de cualidades físicas y de personalidad así como también respecto de sus gustos y preferencias.

Contenidos:

- ✓ Los colores.
- ✓ *Vocabulario de las tareas, actividades y entornos laborales propios del profesional de Historia y/o Arqueología.*
- ✓ Vocabulario de vestimentas y accesorios.

- ✓ Vocabulario de características físicas y de personalidad.
- ✓ Las vestimentas típicas como herencia cultural de los pueblos: vestimentas típicas en Brasil.

Contenidos gramaticales:

- ✓ Grados del adjetivo.
- ✓ Pretérito Imperfeito.
- ✓ Pronombres Interrogativos.
- ✓ Pronombres Demostrativos

Fonética:

- ✓ Sonidos nasales

TRABAJO PRÁCTICO 3**Bibliografía de la unidad 3**

- ✓ FLORISSI, S. y otros. Bem-Vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação. 8° ed., São Paulo, SP: Editora SBS, 2009.
- ✓ NASCENTE BARBOSA, Cibele; NUNES DE CASTRO, Giselle. Brasil Intercultural. Casa do Brasil. Buenos Aires 2013.
- ✓ HOUAISS, Antônio. Dicionário eletrônico da língua portuguesa. Versão Monosáurio.3.0. Objetiva.2009

UNIDAD 4**Capacidades pragmáticas:**

- ✓ Identificar y reconocer las comidas típicas e ingredientes que integran la dieta de los argentinos y los brasileiros.
- ✓ Reconocer y describir que consumen las personas en sus comidas diarias.
- ✓ Interactuar en situaciones de compra y consumo de servicios: pedir una comida, declarar una preferencia, pagar un servicio.
- ✓ Reconocer algunos hechos históricos relevantes para la conformación de la República Federativa del Brasil.
- ✓ Identificar y reconocer las regiones geográficas de Brasil pudiendo caracterizar cada una de ellas.
- ✓ Hablar sobre las posibilidades futuras.

Contenidos:

- ✓ Los alimentos: Vocabulario de frutas, vegetales, legumbres, carnes y lácteos. Comidas típicas brasileras y sus orígenes.
- ✓ El dinero y formas de pago.
- ✓ Hechos y acontecimientos pasados: personales o inherentes a un grupo social o lugar.



- ✓ La llegada de la Corte Portuguesa al Brasil y sus implicancias políticas en la historia del país.
- ✓ Las regiones geográficas de Brasil: localización y características geomorfológicas, climáticas, sociales, demográficas y económicas que constituyan los grandes rasgos de cada una.

Contenidos gramaticales:

- ✓ Futuro do Presente del modo indicativo.
- ✓ Clasificación de las palabras según la sílaba tónica.

Fonética:

- ✓ Dígrafos consonantes "lh", "nh", "ch"

TRABAJO PRÁCTICO 4

Bibliografía de la Unidad

- ✓ FLORISSI, Susana y otros. Bem-Vindo! A língua portuguesa no mundo da comunicação. 8° ed., São Paulo, SP: Editora SBS, 2009.
- ✓ NASCENTE BARBOSA, Cibele; NUNES DE CASTRO, Giselle. Brasil Intercultural. Casa do Brasil. Buenos Aires 2013.
- ✓ HOUAISS, Antônio. Dicionário eletrônico da língua portuguesa. Versão Monosáurio.3.0. Objetiva.2009

6. Propuesta Metodológica

La presentación de las actividades bajo la forma de resolución de problemas, permitirá que los alumnos elaboren diferentes hipótesis que van a desencadenar actividades de reflexión lingüística con un determinado propósito, movilizand o todas las competencias, para un aprendizaje crítico, mediante un proceso de acción-reflexión-acción, teniendo en cuenta el enfoque comunicativo que plantea el espacio curricular.

La dificultad de las tareas será de orden progresivo, de complejidad creciente en los saberes y los procesos, teniendo en cuenta los contenidos gramaticales.

- ✓ Ejercicios de fijación para las actividades propuestas en clase
- ✓ Lectura y producción de textos simples.
- ✓ Trabajos escritos y orales.
- ✓ Audios y videos auténticos.
- ✓ Trabajo con herramientas para la virtualidad.
- ✓ Presentaciones orales virtuales.

En la plataforma virtual el material escrito será mediado con audios, videos, presentaciones en power point, Genially, Canva, etc., juegos, para fijar el vocabulario y el uso de los verbos. Ejercicios escritos, lecturas y grabación de podcast para practicar la fonética.

7. PROPUESTA DE EVALUACIÓN

• Escala de evaluación

La evaluación se rige por Ord. 108/10 del Consejo Superior, la cual establece una nueva escala de calificación detallada a continuación:

Escala porcentual Porcentajes

NO APROBADO

Nota 0 0%, 1 de 1% a 12%, 2 de 13% a 24%, 3 de 25% a 35%, 4 de 36% a 47%, 5 de 48% a 59%

APROBADO

Nota 6 de 60% a 64%, 7 de 65% a 74%, 8 de 75% a 84%, 9 de 85% a 94%, 10 de 95% a 100%

• Instrumentos de evaluación

- **Trabajos prácticos:** El alumno rendirá cuatro trabajos prácticos, debiendo aprobar cada uno de ellos con 60% o más.

En estos casos rige la escala de calificaciones de la Ord. 108/10 del Consejo Superior de la UNCuyo.

- **Evaluación integradora final:** El alumno que haya alcanzado la aprobación del 100% de los trabajos prácticos a lo largo del cursado, tendrá la posibilidad de rendir un examen final integrador escrito y oral la última semana de clases. El mismo establecerá la condición o no de alumno promocional. Este examen no contará con instancia recuperadora, y deberá ser aprobado según lo establece la escala de calificaciones de la Ord. 108/10 del Consejo Superior de la UNCuyo.

- **Examen final oral y escrito (para alumnos regulares y libres):** Estos exámenes tendrán lugar en turnos de mesas ordinarias.

- **Examen final oral (para alumnos regulares y libres):** La instancia oral se llevará a cabo en idioma portugués y consistirá en: la presentación de un trabajo basado en los contenidos estudiados, discusión y comentarios sobre temas desarrollados en el programa; preguntas acerca de conceptos correspondientes al Portugués específico de Historia y Arqueología y al Portugués Académico.

Los alumnos libres, además de los temas del programa, deberán preparar dos lecturas de carácter obligatorio que encontrarán en el Aula Virtual.

- **Examen final escrito para alumnos libres y regulares:** rendirán un examen escrito el cual incluirá resolución de ejercicios de escucha, lectura comprensiva, producción escrita, gramática y vocabulario.

- **Examen diagnóstico al comienzo del curso (alumnos eximidos del cursado):** Se ofrecerá una única fecha y turno para rendir esta evaluación, la cual será llevada a cabo durante la segunda clase dentro del cronograma de cursado de la asignatura. Para obtener esta condición (alumno eximido del cursado o No Cursante), el alumno deberá rendir un examen escrito que aprobará con un mínimo de 70 puntos.

El alumno eximido del cursado o No Cursante, deberá rendir y aprobar todos los trabajos prácticos programados por la cátedra. También deberá rendir y aprobar el examen integrador final escrito y oral el último día de clases. Si cumple con todos estos requisitos promocionará la materia.

• **Condiciones de regularización del espacio curricular.**

La cátedra distingue entre tres condiciones para el alumno: alumno promocional, alumno regular y alumno libre.

- **Alumno promocional:** obtendrá la condición de "alumno promocional" quien cumpla con:

- la aprobación del 100% de evaluaciones de trabajos prácticos.
- la aprobación del examen integrador final escrito y oral.

- **Alumno regular:** Obtendrá la condición de "alumno regular" quien cumpla con todos los requisitos de regularización que se exigen en esta asignatura, a saber:

- Haber aprobado el 75% de sus trabajos prácticos.

- **Alumno libre:** Quien no cumpla con alguna de las condiciones previstas precedentemente para obtener la regularidad tendrá la condición de "alumno libre".

• **Acreditación por régimen de promoción directa:**

Los alumnos que hayan cumplido con los requisitos para promocionar el espacio curricular podrán promocionarlo a través de un examen escrito y oral de carácter integrador que se administrará el último día de clases.

Alumnos No Cursantes: rendirán el examen integrador final escrito y oral el último día de clases.

- **Alumnos cursantes con posibilidad de promocionar:** rendirán el examen integrador final escrito y oral el último día de clases.
- **Alumnos regulares:** para acreditar el espacio curricular rendirán un examen final escrito y oral en mesas de examen final.
- **Alumnos libres:** para acreditar el espacio curricular rendirán un examen escrito y oral en mesas de examen final. El examen oral incluirá además de los contenidos del programa, la preparación previa de dos lecturas cortas asignadas por el profesor.

8. BIBLIOGRAFÍA

A continuación, se detallan los materiales que tienen carácter de obligatorio y complementario.

Material obligatorio del alumno

- Cuadernillo elaborado por el espacio curricular.
- Libro didáctico (digitalizado) Bem-Vindo à língua portuguesa no mundo da comunicação. Florissi Susana y otros.
- Dicionário Aurélio online.

Material del equipo de cátedra.

- Cuadernillo elaborado por la profesora.
- FLORISSI, Susana y otros. Bem-Vindo à língua portuguesa no mundo da comunicação. 8° ed., São Paulo, SP: Editora SBS, 2009.
- NASCENTE BARBOSA, Cibele; NUNES DE CASTRO, Giselle. Brasil Intercultural. Casa do Brasil. Buenos Aires 2013.
- ANDRÉ, Santina; SANTA MARÍA, María Marta. Português Dinâmico – Nível Inicial 1. Curso de português para hispano-falantes. Buenos Aires, 2008.
- LAUAR SARMENTO, Leila; TUFANO Douglas. Português. Volumen único. São Paulo. Moderna 2004
- HOUAISS, Antônio. Dicionário eletrônico da língua portuguesa. Versão Monosáurio.3.0. Objetiva.2009

9. RECURSOS DE LA CÁTEDRA EN RED

- Juegos virtuales elaborados por la profesora.
- Videos y audios explicativos elaborados por la profesora.
- Enlaces a páginas para ejercitar la fonética y adquirir vocabulario.
- Espacios de interacción en el aula virtual.
- Espacio para consultas a través de foros o de e-mails.
- Plataforma Meet para las clases sincrónicas.
- Aula Virtual de LE1 Portugués.

Revisado
Coord. del Área: Carolina Espresatti

**Programa revisado y firmado por la Directora del Departamento de
Historia**

Dra. Teresa Alicia Giamportone

03-09-2021